

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 7. August 1858.

N^o 19.

SAMEDI, 7 août 1858.

Beschluß vom 6. Juli 1858, durch welchen die Dienstbezirke der Thierärzte der Regierung bestimmt werden.

Luxemburg, den 6. Juli 1858.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 21 des R. G. Beschlusses vom 28. November 1857;

Nach Einsicht des Berichtes der Ackerbau-Commission vom 24. Juni d. J. Nr. 6, mit den Vorschlägen derselben über die Bestimmung der Bezirke, innerhalb welcher die Thierärzte ihre Aufsicht auszuüben haben, und der Wohnorte derselben;

Beschließt:

Art. 1.

Das Großherzogthum wird in Bezug auf den Dienst der Thierärzte in elf Bezirke getheilt, deren jeder einen der elf Verwaltungs-Cantons des Landes begreift.

Art. 2.

Bis für jeden dieser elf Bezirke ein Thierarzt vorgeschlagen werden kann, hat der Thierarzt von Grevenmacher seinen Dienst im Canton Remich, der von Esch a. d. A. im Canton Capellen, der

Arrêté du 6 juillet 1858 fixant les ressorts de service des vétérinaires du Gouvernement.

Luxembourg, le 6 juillet 1858.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT,

Vu l'art. 21 de l'arrêté R. G. D. du 28 novembre 1857;

Vu le rapport de la commission d'agriculture en date du 24 juin d^r, N^o 6, portant proposition pour la détermination des districts dans l'étendue desquels les vétérinaires doivent exercer leur surveillance et pour la fixation de la résidence de ces hommes de l'art;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Le Grand-Duché est divisé, sous le rapport du service des vétérinaires, en onze districts comprenant chacun un des onze cantons administratifs du pays.

Art. 2.

En attendant qu'il puisse être proposé un vétérinaire à chacun des onze districts susmentionnés, le vétérinaire de Grevenmacher exercera ses fonctions dans le canton de Remich, celui d'Esch s/A. dans

von Echternach im Canton Diekirch, der von Mersch im Canton Redingen, und der von Hosingen im Canton Wilz auszuüben.

Art. 3.

Dieser Beschluß soll in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Simon S.

le canton de Capellen, celui d'Echternach dans le canton de Diekirch, celui de Mersch dans le canton de Redange et celui de Hosingen dans le canton de Wilz.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au mémorial du Grand-Duché.

Le Ministre d'État, président du Gouvernement,

SIMONS.

König-Großherzogl. Beschluß vom 2. August 1858, das Personal der Bauverwaltung betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

haben;

Auf das Gesuch des Hrn. Cecil Dagois, Ingenieurs 1. Classe zu Diekirch, um Erlaubniß in seinen Dienst vor Ablauf des einjährigen Urlaubs wieder einzutreten, welcher ihm durch Unsern Beschluß vom 21. August 1857 bewilligt worden;

Nach Einsicht Unseres genannten Beschlusses;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und der Finanzen vom 5. Juli 1858, und nach Einsicht der diesem Berichte beigelegten gemeinschaftlichen Deliberation der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Cecil Dagois wird vom 1. August 1858 an in seinen Dienst als Districts-Ingenieur zu Diekirch wieder eintreten.

Art. 2.

Der Herr Heinrich Joseph Sivering ist provisorisch zum Ingenieur der Bauverwaltung in außerordentlichem Dienste ernannt, und hat dieses Amt zur nämlichen Zeit anzutreten. Derselbe ist zu diesem Zwecke zur Verfügung Unseres vorge-

Arrêté royal grand-ducal du 2 août 1858, concernant le personnel de l'administration des travaux publics.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande du sieur Cécile Dagois, ingénieur de 1^{re} classe à Diekirch, tendant à ce qu'il soit autorisé à reprendre son service avant l'expiration du congé d'un an qui lui a été accordé par Notre arrêté du 21 août 1857,

Revu Notre dit arrêté;

Sur le rapport de Notre directeur-général de la justice et des finances en date du 5 juillet 1858, et vu la délibération y annexée prise par le gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

A partir du 1^{er} août 1858, le sieur Cécile Dagois reprendra l'exercice de ses fonctions d'ingénieur d'arrondissement à Diekirch.

Art. 2.

Le sieur Henri-Joseph SIVERING est nommé provisoirement ingénieur des travaux publics, en service extraordinaire, pour remplir ces fonctions à partir de la même époque. Il est mis à la disposition

nannten General-Directors gestellt, welcher ihm seinen Dienst anweisen wird.

Das Gehalt des Hrn. Sivering ist auf drei tausend Francs festgesetzt. Derselbe hat Anspruch auf die nämlichen Reise- und Aufenthaltskosten, welche nach Unserm Beschlusse vom 17ten März 1858 dem Wasserbaumeister zukommen, und es kann ihm von der Regierung, wenn er ein besonderes Bureau hat, eine Vergütung für Bureaukosten bewilligt werden.

Art. 3.

Unser General-Director der Justiz und der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Wiesbaden, den 2. August 1858.

Wilhelm,

Durch den König-Großherzog:

Der Gen.-Direct. der Justiz u. der Finanzen, W. Augustin.	Der Sekretär für die Angelegenheiten des Großherzogs, G. d'Olmart.
--	---

Bekanntmachung.

Luxemburg, den 29. Juli 1858.

Dem Neben-Zollamt II zu Pétange ist, im Einverständnisse mit dem Königlich Preussischen Finanz-Ministerium, die Befugniß zur Abfertigung von Wein bis zur Menge von 540 Pf., als dem höchsten Gewichte einer Feuillette, beigelegt worden.

Der General-Director der Justiz und der Finanzen,
W. Augustin.

de Notre susdit directeur-général qui lui assignera son service.

Le traitement du sieur SIVERING est fixé à trois mille francs par an. Il a droit aux mêmes frais de route et de séjour que le conducteur-ingénieur des travaux hydrauliques, conformément à Notre arrêté du 17 mars 1858, et une indemnité pour frais de bureau peut lui être accordée par le gouvernement, s'il a un bureau particulier.

Art. 3.

Notre directeur-général de la justice et des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Wiesbaden, ce 2 août 1858.

GUILLAUME.

Par le Roi-Grand-Duc :

Le directeur-gén. de la justice et des finances, G. AUGUSTIN.	Le Secrétaire pour les affaires du Grand-Duché, G. d'OLIMART.
--	--

Avis.

Luxembourg, le 29 juillet 1858.

Le bureau des douanes de 2^e classe à Pétange a été, de commun accord avec le ministère des finances de Prusse, autorisé à expédier les vins en quantités qui ne dépassent pas 540 livres, comme maximum du poids d'une feuillette.

Le directeur-général de la justice et des finances,
G. AUGUSTIN.